

Diễm Xưa

An Old Flame
EPiano

Trịnh Công Sơn
Arr. W. Hickox, 2026.02.16

Adagio malinconico, molto rubato, con grande sentimento e dolcezza ♩ = 60

mp

rit.....

a tempo

Em Em E7

Mưa vẫn mưa bay trên tầng tháp cổ Dài tay em mấy thuở mắt xanh

mp

Am B7 Em B7

xao Nghe lá thu mưa reo mơn gót nhỏ Đường dài hun hút cho mắt thêm

rit.....
Em

10

sâu.

B7

Mưa vẫn hay

a tempo

Em

mưa trên hàng lá nhỏ

3 3 3 3 3 3 3 3

Red.

Em

12

Buổi chiều ngồi ngắm những chuyến mưa

E7

qua

Am

Trên bước chân

B7

3 3 3 3 3 3 3 3

14

Em

em âm thầm lá đổ

B7

Chợt hồn xanh buốt cho mình xót

Em

xa.

Chiều này còn

3 3 3 3 3 3 3 3

Red.

17

Am

mưa sao em không lại

Em

Nhỡ mai trong cơn đau vùi

Am

Làm sao có

B7

nhau hằn lên nỗi đau

Bước

mf

3 3 3 3 3 3 3 3

Red.

20 **rit.**..... **B7** **a tempo**
 Em

chân em xin về mau. Mưa vẫn hay mưa cho đời biển động
 Mưa vẫn hay mưa cho đời biển động

mp

22 **Em** **E7** **Am** **B7** **Em**

— Làm sao em nhớ những vết chim di Xin hãy cho mưa qua miền đất rộng
 — Làm sao em biết bia đá không đau Xin hãy cho mưa qua miền đất rộng

25 **B7** **Em** 1.

— Để người phiêu lãng quên mình lãng du.
 — Ngày sau sỏi đá cũng cần có nhau.

28 **rit.**.....

Mưa vẫn mưa



Diễm Xưa

Sáng tác: Trịnh Công Sơn, 1968

1. Mưa vẫn mưa bay trên tầng tháp cổ
Dài tay em mấy thuở mắt xanh xao
Nghe lá thu mưa reo mòn gót nhỏ
Đường dài hun hút cho mắt thêm sâu.

2. Mưa vẫn hay mưa trên hàng lá nhỏ
Buổi chiều ngồi ngắm những chuyến mưa qua
Trên bước chân em âm thầm lá đổ
Chợt hồn xanh buốt cho mình xót xa.

ĐK:

Chiều này còn mưa sao em không lại
Nhỡ mai trong cơn đau vùi
Làm sao có nhau hằn lên nỗi đau
Bước chân em xin về mau.

3. Mưa vẫn hay mưa cho đời biến động
Làm sao em nhớ những vết chim di
Xin hãy cho mưa qua miền đất rộng
Để người phiêu lãng quên mình lãng du.

4. Mưa vẫn hay mưa cho đời biến động
Làm sao em biết bia đá không đau
Xin hãy cho mưa qua miền đất rộng
Ngày sau sỏi đá cũng cần có nhau.

An Old Flame

Composed by Trịnh Công Sơn, 1968

1. The rain still drifts over the ancient tower,
Your slender arms—how long have your eyes been pale with weariness?
I hear autumn leaves sing in the rain, wearing down small heels,
A road stretching endlessly, deepening the eyes.

2. The rain still falls, falling on rows of little leaves,
Each afternoon I sit and watch the passing showers.
Along your footsteps, leaves fall silently,
Suddenly a cold green ache fills the soul, and we feel the pain.

Refrain:

This evening it is still raining—why don't you stay?
What if tomorrow we are buried in pain?
How could we ever be together, with sorrow etched so deep?
Please, let your footsteps return quickly.

3. The rain still falls, stirring the sea of life,
How can you remember the traces of birds long gone?
Please let the rain pass over the wide land,
So the wanderer may forget his wandering self.

(alternate verse)

4. The rain still falls, stirring the sea of life,
How would you know that stone and stele do not feel pain?
Please let the rain pass over the wide land—
Someday even pebbles and stones will need each other.